

Okul Öncesi Çağda ve Anaokulunda Erken Dönem Dil Eğitimi

Alman diline güvenli bir şekilde hakim olunabilmesi, derslere katılımın ve başarılı bir öğrenim sürecinin temelini oluşturmaktadır. Çocuklar, özellikle de 3 ila 5 yaşlarında kolayca ve hızla dil öğrenebilmektedir. Anaokullarından, okulun ilk sınıfından itibaren amaca yönelik bir Almanca dil desteği verilmektedir. Burada çocuğunuz yalnızca dil açısından değil, öğrenmeden zevk alabilmesi için ve daha sonraki öğrenimini de başarıyla sürdürebilmesi için önemli olan alanlarda da destek görmektedir. Bu nedenle 3 yaşından itibaren anaokuluna gitmesi, çocuğunuz için çok büyük bir önem taşımaktadır.

Bunların dışında her bir çocuğun okul kaydı yapılırken, Almanca dil seviyesi tespit edilmektedir. Almanca bilmeyen ya da Almancası yetersiz çocuklara okul öncesinde bir yıl boyunca öğretmenlerce dil desteği verilmektedir. Dil desteğine ihtiyacı olan çocukların okul öncesinde bir yıllık dil destek sınıfına gitmeleri zorunludur.

Okullardaki Özel Destek Programları

Anaokulunda ve Okul Öncesi Çağda başlayan dil desteği, çocuklarımızın derslerinin gerektirdiği dilsel seviyeye ulaşmalarını sağlayabilmeleri için, okullarda devam etmektedir. Okullar, yerel koşullara ve öğrencilerinin Almanca dil seviyelerine göre çeşitli şekillerde dil desteği sağlamaktadır. Bu destekler arasında şunları sayabiliriz:

- Çocuğun Almanca bilgisi kendi yaş dönemi sınıfına gidebilmesi için yeterli değilse, dil öğrenme sınıfları (Sprachlernklassen);

- Halihazırda kendi yaş dönemi sınıfına devam etmekle birlikte özel bir desteğe de ihtiyacı olan çocuklar için yoğun Almanca destek kursları ve ek Almanca destek dersleri;

- Yüksek oranda göçmen aile çocuklarını barındıran okullarda özel destek projeleri (örneğin iki dil okuma, öğrenme, kültürler arası çalışma grupları, Sekunder I (5.-10. sınıflar) kısmından Sekunder II (11.-12. veya 13. sınıflar) kısmına geçiş).

Ayrıca öğrencinin kendi anadilinde de çeşitli programlar mevcuttur:

- Primarbereich olarak adlandırdığımız ve okul çağının ilk dört yılını kapsayan dönemde mali, personel ve örgütsel olanaklar çerçevesinde şu anadil dersleri verilmektedir: Arnavutça, Arapça, Boşnakça, Farsça, Yunanca, İtalyanca, Japonca, Hırvatça, Kürtçe (Kurmanci), Makedonca, Lehçe, Portekizce, Rusça, Sırpça, İspanyolca ve Türkçe.

Bu ilave derslere katılım isteğe bağlıdır ve çocuğun ebeveyninin başvurusunu gerektirir. Başvuru yapıldıktan sonra derslere katılım zorunludur. Dersler ancak çocuğun ebeveyninin gerekçeli istemi üzerine bir öğrenim yılı sonunda bırakılabilir.

- Okul çağına Almanya'da başlamamış olan öğrencilerimiz, anadillerini bir dil tespit sınavı ile zorunlu bir yabancı dil yerine saydırabilirler.

Öğrencilerin Okula Gidiş-Gelişleri:

Birçok öğrencimiz okula yalnızca toplu taşıma araçlarıyla gidip gelmektedir. Okulların bağlı oldukları idareler (ilçeler ve idari olarak bağlı olmayan şehirler) belli bazı koşullar altında yol masrafını üstlenmektedir. Bu bakımdan yaş, çocuğun fiziksel durumu ve okul yolundaki güvenlik göz önünde bulundurulmaktadır. Bu konu hakkında sorularınızı çocuğunuzun okuduğu okulun bağlı olduğu mülki idareler cevaplandırabilirler.

İrtibat Kurabileceğiniz Görevliler:

Eyalet Okullar Dairesi'nin (Landeschulbehörde) dört departmanında, anadili Almanca olmayan öğrencilerin entegrasyonu ve teşvikinden sorumlu görevliler bulunmaktadır.

Landesschulbehörde
Abteilung Braunschweig
Dezernat 2
Wilhelmstr. 62 – 69
38100 Braunschweig
Tel.: 0531 / 484 – 0

Landesschulbehörde
Abteilung Hannover
Dezernat 2
Am Waterlooplatz 11
30169 Hannover
Tel.: 0511 / 106 - 0

Landesschulbehörde
Abteilung Lüneburg
Dezernat 2
Auf der Hude 2
21339 Lüneburg
Tel.: 04131 / 15 – 0

Landesschulbehörde
Abteilung Osnabrück
Dezernat 2
Mühlenschweg 8
49090 Osnabrück
Tel.: 0541 / 314 - 01

Eyalet Okullar Dairesi'ndeki her bir ilçe için ayrıca bir Kùltürler Arası Eğitim İlçe Danışmanı bulunmaktadır.

Abteilung Braunschweig:
Susanne Hopp
HRS Meinersen
Am Gajenberg
38536 Meinersen
E-Mail: Hopp-Meinersen@t-online.de

Abteilung Hannover:
Rainer Langner
Landesschulbehörde
Abteilung Hannover -
Am Waterlooplatz 11
30169 Hannover
Tel.: 0511 / 106 - 7111
E-Mail: rainer.langner@lschb-h.niedersachsen.de

Abteilung Lüneburg:
Axel Erdmann
RS Achim
Waldenburger Str. 8-12
28832 Achim
Tel.: 04131 / 15 - 2885
E-Mail: Axel.Erdmann@lschb-lg.niedersachsen.de

Abteilung Osnabrück:
Harald Kleem
Idafehn-Süd
26841 Ostrhauderfehn
E-Mail: hkleem@t-online.de

Daha fazla bilgi almak ve irtibat kurabileceğiniz diğer görevlileri öğrenmek için Aşağı Saksonya Eyaleti Kùltür Bakanlığı'nın www.mk.niedersachsen.de adresindeki İnternet sayfası ile Eğitim Sunucusu olan "NiBIS"i'nin www.nibis.de adresindeki İnternet sayfasına bakabilirsiniz.

Aşağı Saksonya Bölgeler Üstü Danışmanlık ve Bilgi Birimi:

Arbeitsgemeinschaft MigrantInnen und Flüchtlinge in Niedersachsen e.V.
AMFN
Geschäftsstelle
Zur Bettfedernfabrik 1
30451 Hannover
Telefon: 0511 / 9215803
E-Mail: info@amfn.de

Niedersächsischer Integrationsrat - NIR
Geschäftsstelle
c/o Bildungsverein Soziales Lernen und Kommunikation e. V.
Wedekindstr. 14
30161 Hannover
Telefon: 0511 / 338 798 54
E-Mail: nds-integrationsrat@nds-integrationsrat.de

Verband bi-nationaler Familien und Partnerschaften – IAF
Charlottenstr. 5
30449 Hannover
Telefon: 0511 / 447623
E-Mail: info@iaf-hannover.de

Ebeveynlerin katılımına ilişkin bilgileri aşağıdaki adresten alabilirsiniz

Landeselternrat
Geschäftsstelle
Königstraße 19
30175 Hannover
Telefon: 0511 / 31 59 83
www.elternrat-niedersachsen.info

Impressum

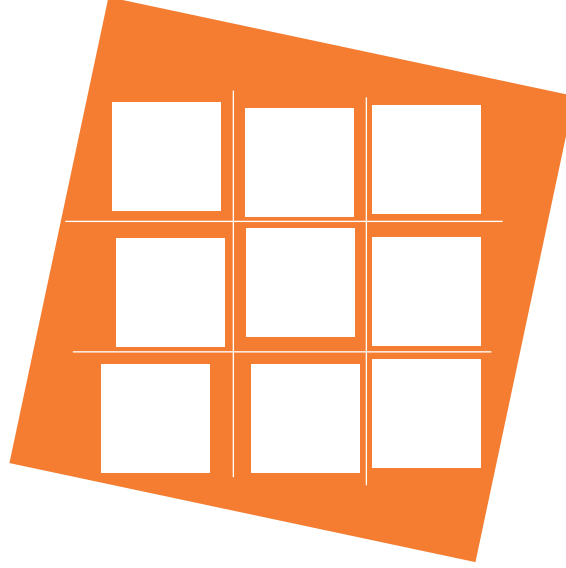
Herausgeber:
Niedersächsisches Kultusministerium
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Schiffgraben 12
30159 Hannover

E-Mail:
Pressestelle@mk.niedersachsen.de

Bestellungen:
Fax: 0511/120 7450
E-Mail: Bibliothek@mk.niedersachsen.de

Druck:
Hahn-Druckerei, Hannover

März 2006



INFO TÜRKISCH

Aşağı Saksonya'da Okumak

Ebeveynler için Bilgilendirme Broşürü



Niedersachsen



Sevgili Veliler,

çocuğunuz, Aşağı Saksonya'daki bir okula gidiyor. Çocuklarımızın geleceği esas itibarıyla, öğrenmekten ve öğrenerek başarılı olmaktan zevk almalarına ve tabii ki bitirdikleri okullara bağlıdır.

Veliler olarak, çocuklarınızı en iyi sizler tanırırsınız. Çocuğunuz evde de destekleyerek ve teşvik ederek, çocuğunuzun okuldaki başarısına sizler de katkıda bulunabilirsiniz. Bir yandan okulda yaşadıklarını onunla paylaşabilir, birbirinize gününüzü anlatabilir ve birlikte okumalar yapabilirsiniz. Ancak bunların yanı sıra çocuğunuzun okuluyla iyi bir iletişim kurabilir ve okulda olup bitenlerle ilgilenebilirsiniz. Böylece, sizlerle birlikte çocuğunuzun en iyi öğrenimi görmesi için her gün çaba gösteren öğretmenlerimize yardımcı olabilirsiniz.

Sizlerin anadilinde hazırlanan bu broşürde, Aşağı Saksonya eyaletinin okul sistemi hakkında temel bilgiler yer almaktadır: Çeşitli okul türleri, bitirme dereceleri ve önemli hukuki düzenlemeler, anaokulu gibi okul öncesi eğitimin önemi ile çocuğunuzun öğrenim hayatı boyunca Almanca'ya güvenli bir şekilde nasıl hakim olabileceği ve veliler olarak nasıl katkıda bulunabileceğiniz bu broşürde anlatılmaktadır.

Burada ayrıca çocuğunuzun öğrenimi ile ilgili soru ve sorunlarınızda hem okul içinde hem de okul dışında güvenle başvurabileceğiniz ilgililerin ve görevlilerin irtibat bilgileri de yer almaktadır.

Bu bilgilendirme broşürünün sizler için yararlı bir yol gösterici olmasını diliyoruz. Bu broşürün, çocuğunuzun okulu ile kurmuş olduğunuz iletişime katkıda bulunması ve veliler olarak sizlerle öğretmenler arasındaki işbirliğini artırması bizleri çok memnun edecektir. Bu karşılıklı iletişim ve işbirliği çocuğunuzun öğrenme sürecine yoğunlaşabilmesinin ve öğrenimini başarıyla sürdürebilmesinin vazgeçilmez koşullarıdır.

Bernd Busemann
Aşağı Saksonya Kültür Bakanı

Gabriele Erpenbeck
Aşağı Saksonya Yabancılar Görevlisi

Aşağı Saksonya Okul Kanunu

Aşağı Saksonya Okul Kanunu (Das Niedersächsische Schulgesetz - NSchG), Aşağı Saksonya'daki eğitim sisteminin yasal temelini oluşturur. Zorunlu öğrenim, öğretim görevi ve ebeveynlerin katılım olanakları Aşağı Saksonya Okul Kanunu'nda düzenlenmiş bulunmaktadır.

■ Zorunlu Öğrenim

Aşağı Saksonya'da ikamet eden bütün öğrenciler, öğrenim görme hakkına sahip olumakla beraber, düzenli olarak derslere girmekle yükümlüdürler. 30 Haziran tarihine dek altıncı yaşını dolduran bütün çocuklar bir sonraki öğretim yılının başı itibarıyla okula gitmek zorundadır. Zorunlu öğrenim 12 yıl sürer.

■ Öğretim görevi

Okullar, öğrencilerin kişiliklerini daha da geliştirmekle görevlidirler. Öğrenciler, ahlak kurallarına göre davranmayı ve dinsel ve kültürel değerlere saygı duymayı ve bunlara dikkat etmeyi öğrenmelidirler. Aşağı Saksonya okullarında okuyan öğrenciler, diğer insanlarla olan ilişkilerini adalet, dayanışma ve hoşgörü üzerine inşa edebilecek beceriye sahip olmalılar.

■ Ebeveynlerin katılım olanakları

Ebeveynler ya da veliler, çocuklarının okullarında çeşitli mekanizmalara katılım olanağına sahiptir. Bir sınıftaki öğrencilerin velileri sınıf aile birliğini oluşturur. Bu aile birliği kendi içerisinde bir başkan ve bir başkan vekili seçer.

Sınıf aile birliklerinin başkanları ise okul aile konseyini oluştururlar. Bu konsey de yine kendi içerisinde bir başkan ve bir başkan vekili seçer. Okul aile konseyinin başkanı, ebeveynler ve veliler nezdinde okul müdürünün muhatabıdır.

Okul yönetimi ve öğretmenler, okul aile konseyini ve sınıf aile birliklerini okuldaki örgütlenme ve başarı değerlendirmeleri, derslerin içeriği, ders planı ve yapısı hakkında bilgilendirmek durumundadır. Bu ilişki yalnızca okul tarafından yapılan bildirimler halinde ilerlemez. Okul aile konseyi ve sınıf aile birliklerine fikirlerini beyan etme, sorular yönelme ve önerilerde bulunma fırsatı da tanınmalıdır. Aşağı Saksonya Okul Kanunu uyarınca okul ile ilgili bütün hususlar, sınıf aile birlikleri ve okul aile konseylerinde ele alınıp tartışılabilir, görüşülebilir.

Aşağı Saksonya Kültür Bakanı Bernd Busemann, "Özgün bir yapıya sahip canlı bir öğrenim ortamı yalnızca öğrenci ve öğretmenlerden oluşmaz. Aynı zamanda ailelerin de katılımına ihtiyaç vardır.", demektedir.

Hemen hemen her okulda göçmen ailelerin çocuklarının bulunduğu bir zamanda, zamanında göç ederek buraya yerleşmiş ailelerin katılımı özel bir önem arz etmektedir. Bu nedenle Aşağı Saksonya Okul Kanunu Madde 90 Fıkra 2'de (NSchG, §90 (2)) şöyle denmektedir:

"Bir okulda en az on tane yabancı kökenli öğrenci mevcutsa ve bunların velileri içerisinde okul aile konseyi üyesi bulunmuyorsa, bu veliler kendi aralarında bir okul aile konseyi üyesi ve okul aile konseyi üye vekili seçebilir."

Göçmen ailelerden gelen velilerin okul aile konseyinde temsil edilmesiyle, göçmenlik ve entegrasyona ilişkin hususların tartışılarda dikkate alınabilmesi amaçlanmaktadır.

Okullar bünyesindeki ebeveyn temsilcilerinin yanı sıra, yerel yönetimler ve eyalet hükümeti nezdinde de ebeveyn temsilcilikleri bulunmaktadır. Buralarda, tek tek okulların da üstünde genele yayılan sorunlar ele alınıp, görüşülmektedir.

Okul aile konseylerinde olduğu gibi Eyalet Aile Konseyi'nde de yabancı kökenli ebeveynlerin katılımı doğrudan doğruya öngörülmüş bulunmaktadır. Eyalet aile konseyinde bütün okul türlerindeki çocukların velileri ile birlikte yabancı öğrencilerin velileri temsil edilir.

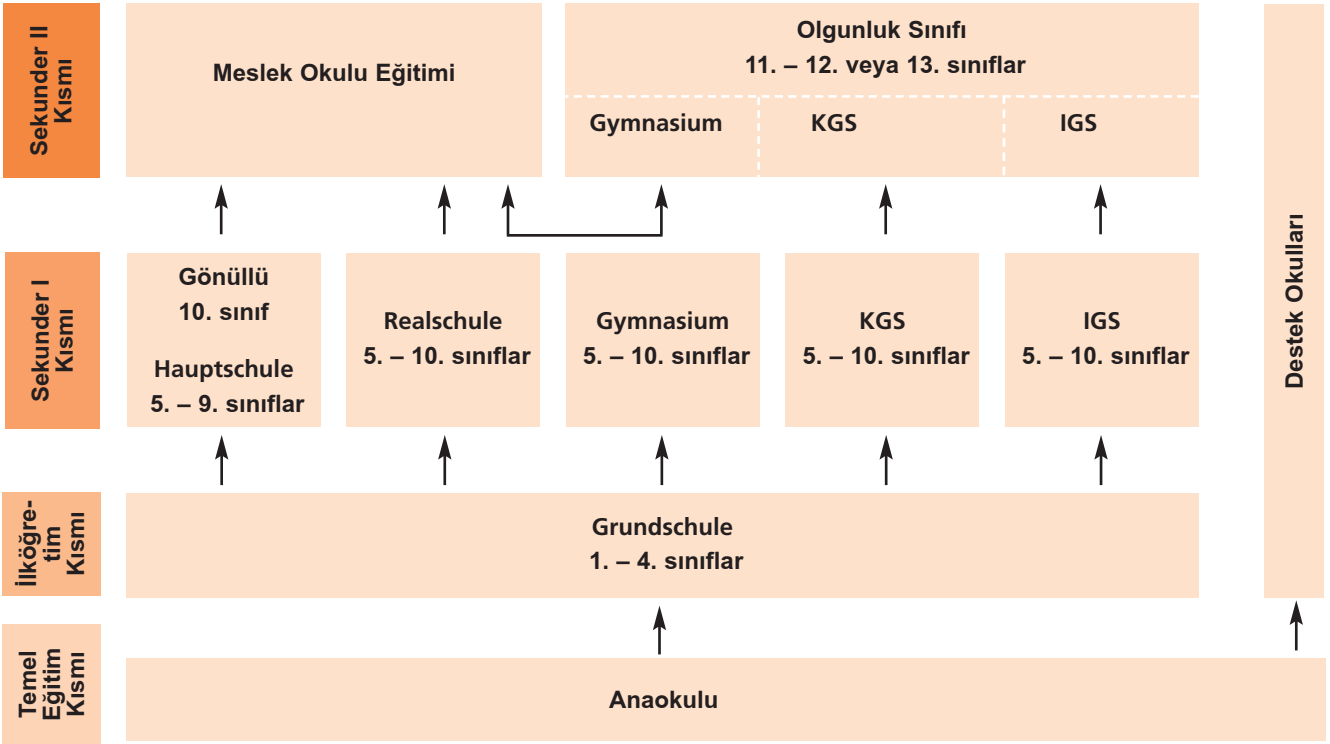
Okul içi öğrenim, çocuklarımız ve gençlerimiz için son derece temel ve özel bir öneme sahiptir. Aşağı Saksonya Okul Kanunu, önemli bir öğrenim yeri olan okullarda velilerin katılımına olanak sağlamaktadır. Bu olanak, göçmen ailelerin velileri için de geçerlidir. Aile konseylerine katılmayı ihmal etmeyin!

Öğretim malzemelerinin bedel karşılığında ödünç alınması

Aşağı Saksonya Eyaleti dahilindeki okullarda ders kitaplarını belli bir para bedeli karşılığında ödünç alma olanağı bulunmaktadır. Bu yolla, okul kitaplarını satın almak için yapılacak harcamaların üçte ikisinden tasarruf edilmiş olur. 3 ya da daha fazla çocuğa sahip olan ailelere yönelik ise her bir çocuk için ödenecek ödünç alma bedelinde indirimde gidilir, hatta belli başlı durumlarda herhangi bir ödünç alma bedelinden muaf tutulur. Bu hususla ilgili yönetmelikleri ve açıklamaları,

www.mk.niedersachsen.de adresindeki İnternet sayfasındaki „Konular“ („Themen“) başlığı altında bulabilirsiniz.

Aşağı Saksonya Eğitim Sistemi



Okul Türleri

Grundschule (İlkokul) 1 ila 4. sınıfları kapsamakla birlikte bazı ilkokullarda anaokulu sınıfları da bulunmaktadır. Okullardaki anaokullarında 6 yaşında olup, henüz 1. sınıfta pek bir varlık gösteremeyen çocuklarımız özel olarak desteklenmektedir. 4. sınıfın sonunda ilkokul, çocuğunuzun devam edebileceği uygun okul türleri arasından bir tavsiyede bulunur. İlkokulu bitirmiş bulunan çocuğun hangi okula devam edeceğine, öğretmenlerden kapsamlı bir danışmanlık desteği alan veliler karar verir.

Hauptschule (Ortaokul) ise esas itibarıyla 5 ila 9. sınıfları kapsamakla birlikte bu okulda 10. sınıfa gitme olanağı da bulunmaktadır. 9. sınıfın sonunda ortaokuldan mezun olunmuş sayılır. 10. sınıfın ardından ise şu mezuniyet dereceleri elde edilmektedir:

- Genel Lise'deki (Gymnasium) ya da bir Meslek Lisesi'ndeki (Fachgymnasium) Sekunder II kademesindeki Olgunluk Sınıfı'nın (gymnasiale Oberstufe) hazırlık dönemine devam edebilmek için gerekli olan Geliştirilmiş Sekunder I (5.-10. sınıflar) adındaki birinci kademe ortaokul mezuniyeti,
- Sekunder I adındaki birinci kademe ortaokul Mezuniyet (Sekundarabschluss I) – Realschule ya da Hauptschule mezuniyeti.

Okuldan mezun olabilmek için devam edilen okula bağlı olarak 9. ya da 10. sınıftan sonra yapılan bitirme sınavında başarılı olmak şarttır.

Realschule (lise dengi okul), 5 ila 10. öğrenim yıllarını kapsar. Dersler zorunlu ve zorunlu seçmeli derslerden ve isteğe bağlı çalışma topluluklarından oluşur. 10. öğretim yılının sonunda okuldan şu şekilde mezun olunabilir:

- Genel Lise'deki (Gymnasium) ya da bir Meslek Lisesi'ndeki (Fachgymnasium) Sekunder II kademesindeki Olgunluk Sınıfı'nın (gymnasiale Oberstufe) hazırlık dönemine devam edebilmek için gerekli olan Geliştirilmiş Sekunder I (5.-10. sınıflar) adındaki birinci kademe ortaokul mezuniyeti,
- Sekunder I adındaki birinci kademe ortaokul mezuniyeti – Realschule ya da Hauptschule mezuniyeti.

Okuldan mezun olabilmek için 10. sınıftan sonra yapılan bitirme sınavında başarılı olmak şarttır.

Gymnasium (Lise), 5 ila 12. öğrenim yıllarını kapsar. 10. öğrenim yılının sonunda okuldan şu şekilde mezun olunabilir.

- Geliştirilmiş Sekunder I adındaki birinci kademe ortaokul mezuniyeti,
- Sekunder I adındaki birinci kademe ortaokul mezuniyeti – Realschule ya da Hauptschule mezuniyeti.

12. öğrenim yılının sonunda Genel

Yüksek Okul Olgunluk Belgesi (Abitur) alınabilir ve böylelikle de Gymnasium sonrasında yüksek öğrenime başlanabilir.

Förderschule (Destek Okulu) adını verdiğimiz okullara, özel ve ilave pedagojik tedbirler olmaksızın derslerinde yeterince destek alamayacak kadar gelişme, öğrenim ve eğitim olanakları kısıtlı çocuklar devam etmektedir. Bir çocuğun böylesi bir destek okuluna gönderilebilmesi için ayrıntılı incelemeler yapılmaktadır. Almanca dil bilgisinin yetersiz olması ya da Almanca öğrenirken güçlük çekilmesi, çocuğun bir destek okuluna gönderilmesi için tek başına yeterli bir gerekçe değildir.

Hauptschule, Realschule ya da bir Gymnasium yerine **Kooperative Gesamtschule** (KGS - İşbirliğine Dayalı Karma Okul) ya da **Integrierte Gesamtschule** (IGS - Entegre Karma Okul) adını verdiğimiz okula da devam edilebilir. Bu genel okullar duruma göre 5 ila 12. ya da 5 ila 13. sınıfları kapsamaktadır. Hauptschule, Realschule ya da Gymnasium için geçerli olan mezuniyet olanakları bu okullar için de geçerlidir. Öğrencinin okuldan mezun olabilmesi için, okulunun son yılında yapılan bitirme sınavında başarılı olması şarttır.